

# Amtliches Bulletin der Bundesversammlung Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

## Vereinigte Bundesversammlung Assemblée fédérale (Chambres réunies)

**1999**

20., 21. und 22. Sitzung der 45. Amtsdauer  
20<sup>e</sup>, 21<sup>e</sup> et 22<sup>e</sup> séance de la 45<sup>e</sup> législature

### Zwanzigste Sitzung – Vingtième séance

**Mittwoch, 10. März 1999**  
**Mercredi 10 mars 1999**

11.30 h

Vorsitz – Présidence: Heberlein Trix (R, ZH)

### Festsitzung

«50 Jahre Europarat»

Séance solennelle

«50e anniversaire du Conseil de l'Europe»

*Slokar-Posaunenquartett – Quatuor de trombones Slokar*

**Ludwig van Beethoven (1770–1827)**

*Europahymne*

*Hymne européen*

**Präsidentin:** Herr Staatspräsident, Frau Bundespräsidentin, Herr Ständeratspräsident, Herr Vizepräsident des Bundesrates, Herren Bundesräte, Herr Bundeskanzler, meine Damen und Herren Mitglieder des Ständerates und des Nationalrates, Herr Generalsekretär des Europarates, Herr Präsident der Parlamentarischen Versammlung des Europarates, Herr Präsident des Europäischen Menschenrechtsgerichtshofes, Exzellenzen, sehr geehrte Damen und Herren!

Am 5. Mai 1949 wurde der Europarat mit dem Auftrag gegründet, «eine engere Verbindung zwischen seinen Mitgliedern zum Schutz und zur Förderung der Ideale und Grundsätze, die ihr gemeinsames Erbe bilden, herzustellen und ihren wirtschaftlichen und sozialen Fortschritt zu fördern». Die inzwischen 170 Europäischen Konventionen, die nach ihrer Ratifizierung bindenden Charakter haben und hunderttausend bilaterale Verträge ersetzen, sind der konkrete Leistungsausweis des Europarates. Ganz besondere Erwähnung verdient natürlich die auf Initiative der Parlamentari-

schen Versammlung des Europarates erarbeitete und 1953 in Kraft getretene Europäische Menschenrechtskonvention, die heute als verbindlicher europäischer Grundrechtskatalog für mittlerweile über 800 Millionen Menschen gilt.

Als Zürcherin bin ich stolz darauf, dass der Impuls für die Gründung des Europarates von der denkwürdigen Rede von Sir Winston Churchill vom 19. September 1946 in der Limmatstadt ausgegangen ist.

Die Zahl der Mitglieder ist von den ursprünglich 10 Gründungsmitgliedern auf heute 41 Mitglieder angewachsen. Dazu zählt auch Georgien, dessen formelle Aufnahme nach der positiven Stellungnahme der Parlamentarischen Versammlung im Januar 1999 noch im April dieses Jahres erfolgen soll. Die Mitgliedsländer des Europarates decken heute einen geographischen Raum von Reykjavik bis nach Wladivostok ab. Eine solche Entwicklung hätte man noch zu Beginn des Umbruchjahres 1989 nicht für möglich gehalten.

Der auf Initiative des damaligen Mitgliedes der Schweizer Parlamentarierdelegation, Peter Sager, 1989 geschaffene Sondergästestatus, welcher parlamentarischen Delegationen aus den aufstrebenden pluralistischen Demokratien in Mittel- und Osteuropa die Teilnahme an den Plenarsitzungen der Parlamentarischen Versammlung und auch an den Kommissionssitzungen ohne Stimmrecht als Vorstufe zum Beitritt ermöglichte, spielte dabei eine wichtige Rolle.

Ungarn wurde am 6. November 1990 als erstes Land des ehemaligen Ostblocks in den Europarat aufgenommen und bekleidet gegenwärtig den Vorsitz im Ministerkomitee des Europarates. Es ist deshalb für uns eine besondere Ehre und Freude, heute unter uns den Präsidenten der Republik Ungarn, Herrn Arpad Göncz, als Ehrengast und Ehrengastredner empfangen zu dürfen.

Herr Präsident, wir begrüßen Sie heute nicht nur als Staatsoberhaupt des Vorsitzlandes, sondern ganz besonders auch als Staatsmann, dem es dank seiner moralischen Autorität und seiner Bürgernähe gelungen ist, sein Land seit 1990 sicher durch die nicht immer so einfachen Zeiten seit der Wende zu führen.

Der 50. Geburtstag des Europarates – er wird offiziell am 5. Mai gefeiert – fällt somit zeitlich mit der Verwirklichung seiner vollen europäischen Dimension zusammen. Heute arbeiten im Rahmen des Europarates zum ersten Mal praktisch alle Länder unseres Kontinentes auf der Grundlage gemeinsamer Werte – Menschenrechte, Rechtsstaatlichkeit und pluralistische Demokratie – zusammen.

Der Europarat – das wird oft vergessen – stand am Anfang des politischen Integrationsprozesses unseres Kontinentes und setzte sich unermüdlich für dessen Vertiefung ein. Er erbrachte viele Pionierleistungen, so die Erarbeitung von Normen und Methoden und die Schaffung von Institutionen, die – nach den Ereignissen von 1989 – auch den Ländern Osteuropas zugute kommen.

Der Europarat leistet diesen Beitrag zum Aufbau demokratischer Strukturen in ganz konkreter Weise und vor allem über Verfassungsreformen oder die Angleichung der Rechtsnormen an die Anforderungen der Europäischen Menschenrechtskonvention.

Auch der Kongress der Gemeinden und Regionen Europas, ein beratendes Organ des Europarates, betrachtet, neben der Stärkung der grenzüberschreitenden und überregionalen Zusammenarbeit, die Förderung der lokalen und regionalen Demokratie als eine vorrangige Aufgabe. Politisch von Bedeutung ist, dass 1997 die damals 40 Mitglieder des Europarates beschlossen haben, diese Unterstützungsprogramme in «Aktivitäten zur Entwicklung und Konsolidierung der demokratischen Stabilität in Gesamteuropa» umzubenennen. Damit ist auch der wichtige sicherheitspolitische Beitrag des Europarates, die Schaffung eines soliden Fundaments für das im Bau begriffene «europäische Haus», angesprochen. Nicht weniger wichtig ist die Tatsache, dass der Europarat mit seinem breiten Tätigkeitsgebiet eine langfristig angelegte europäische Innenpolitik praktiziert.

Ich möchte meine Ausführungen nicht schliessen, ohne der Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung des Europarates, der Schweizer Delegation beim Kongress der Gemeinden und Regionen Europas, der Verwaltung, wo alle Departemente Beziehungen zum Europarat pflegen, aber auch den Schweizern, die in hohen Positionen im Europarat tätig sind, den Dank der Bundesversammlung für ihre Arbeit auszusprechen. *(Beifall)*

---

*Slokar-Posaunenquartett – Quatuor de trombones Slokar*

**Johann Sebastian Bach (1685–1750)**

*Fuge in g-moll*

*Fugue en sol mineur*

---

**Dreifuss** Ruth, présidente de la Confédération: Monsieur le Président de la République de Hongrie, Madame la Présidente du Conseil national, Monsieur le Président du Conseil des Etats, Monsieur le Vice-président du Conseil fédéral, Messieurs les Conseillers fédéraux, Monsieur le Chancelier de la Confédération, Mesdames et Messieurs les membres du Conseil des Etats et du Conseil national, Monsieur le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, Monsieur le Président de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, Monsieur le Président de la Cour européenne des droits de l'homme, Excellences, Mesdames et Messieurs!

Nous célébrons aujourd'hui les 50 ans du Conseil de l'Europe. Force est de constater que la Suisse n'a pas été parmi les pionniers de cette institution. En 1962, le Conseil fédéral entama des démarches d'adhésion, et le 6 mai 1963, quatorze ans après sa fondation, le Conseil de l'Europe pouvait accueillir ainsi un 17<sup>e</sup> Etat membre: la Suisse. Un postulat, dont la paternité revient à Willy Bretscher, avait en fait lancé la procédure. C'est dire que l'Assemblée fédérale a joué un rôle déterminant dans l'adhésion de la Suisse au Conseil de l'Europe. Ce cinquantenaire est ainsi l'occasion de rendre hommage aux parlementaires qui ont oeuvré en faveur d'une adhésion qui nous permet d'approfondir les grands principes sur lesquels est basé notre Etat, qui nous offre la possibilité d'en assurer la diffusion et la promotion dans tout le continent; de rendre hommage aux hommes et aux femmes, qui, en plus de leur mandat ici à Berne, acceptent de représenter la Suisse et sa population à l'Assemblée parlementaire de Strasbourg.

Grâce à cette Assemblée parlementaire, la légitimité démocratique du Conseil de l'Europe est assurée. Et qui dit assem-

blée parlementaire démocratique s'attend bien sûr à des débats féconds. On ne s'étonnera donc pas que le Parlement de Strasbourg soit reconnu comme un «laboratoire d'idées» jouant un rôle essentiel dans l'harmonisation du droit.

Le texte emblématique de cette harmonisation est sans aucun doute la Convention européenne des droits de l'homme. La création de la Cour européenne des droits de l'homme a concrétisé cette déclaration, a rendu visible la nécessité de son respect. La Cour, dont l'honneur de la présidence a été octroyé à notre compatriote Luzius Wildhaber, est ouverte aux requêtes individuelles. Nombre de ses jugements ont amené à modifier des législations, en Suisse également. Je me réjouis ainsi que notre pays soit amené à perfectionner sa volonté de garantir les droits de l'homme.

La chute du mur de Berlin marquant le retour de nombreux pays à la pleine indépendance et surtout à la démocratie nous fait entrevoir aujourd'hui la possibilité de réaliser le bel et nécessaire objectif des fondateurs du Conseil de l'Europe: vivre dans un continent partageant des valeurs communes fortes: la paix, la démocratie et les droits de l'homme, la sécurité des citoyennes et des citoyens. Créé à l'origine par dix pays, le Conseil de l'Europe comptait 23 membres jusqu'en 1989; aujourd'hui il en réunit 40. Dans ces dix dernières années, 17 pays d'Europe centrale et orientale – le premier d'entre eux a été la Hongrie – ont été accueillis à Strasbourg. Cette augmentation rapide ne s'est pas faite sans discussions. Certaines voix critiques se sont élevées et ont parlé d'«adhésions thérapeutiques» et d'une mise en danger des principes fondamentaux.

Les Chambres fédérales ont, elles aussi, connu des débats animés à ce sujet. La majorité s'est ralliée à une opinion que l'histoire confirmera certainement: la promotion de l'Etat de droit et de la démocratie est grandement facilitée par l'appartenance au Conseil de l'Europe.

C'est dire que l'élargissement du Conseil de l'Europe comporte une signification politique considérable. Car les principes de l'organisation ont offert et offrent encore un point d'ancrage démocratique aux pays issus de l'ancien bloc sous influence soviétique.

Par l'ampleur de son rayon d'action – qui s'étend des gouvernements à la société civile, en passant par les parlements nationaux et les autorités communales et régionales –, par la création d'un espace juridique européen respectant des valeurs communes, l'organisation de Strasbourg est devenue la base d'une Europe libre et pluraliste. Une base dont on ne saurait se contenter, et qu'il faut enrichir sans cesse: par exemple, en suivant de près les légitimes inquiétudes que soulèvent les innovations de la science, et en apportant les nécessaires garde-fous par la Convention sur la bioéthique. Ou encore, en voulant assurer la cohésion sociale: l'Assemblée parlementaire de Strasbourg a souligné combien l'exclusion sociale fragilise les fondements démocratiques de nos sociétés. Ce combat pour un modèle social européen doit se poursuivre: près de la moitié des Etats membres du Conseil de l'Europe – dont la Suisse – n'ont pas encore ratifié la Charte sociale. Une Cour européenne des droits sociaux garantis, ouverte elle aussi aux recours individuels, n'est encore qu'à l'état de projet. C'est dire que la volonté d'affirmer la cohésion sociale, qui est un prolongement logique de la promotion de la démocratie et des droits de l'homme, doit trouver un soutien politique plus large encore.

Presque tous les Etats d'Europe appartiennent aujourd'hui au Conseil de l'Europe. Cet élargissement engendre de nouvelles responsabilités pour chacun des Etats membres. Le Conseil a ainsi formulé comme condition d'adhésion des pays d'Europe centrale et orientale qu'ils possèdent des institutions stables, capables de garantir la démocratie, l'Etat de droit le respect des droits de l'homme et celui des minorités. Pour remplir au mieux ces conditions, les pays ayant adhéré récemment peuvent bénéficier de programmes de coopération technique. Les standards élevés construits par 50 années d'un patient travail doivent ainsi non seulement être maintenus, mais également approfondis et mis en oeuvre de manière conséquente. Les progrès démocratiques que nous enregistrons sur notre continent montrent que les actions

voulues par Strasbourg s'inscrivent dans une évolution générale avec efficacité. Sachons soutenir ces importants développements qui garantissent la crédibilité du Conseil de l'Europe.

Le développement de l'Union européenne et le rôle accru pris par l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe appellent une réflexion approfondie sur le rôle propre du Conseil de l'Europe. Cette question doit être considérée dans le contexte de l'architecture générale des institutions européennes du XXI<sup>e</sup> siècle.

La tâche qui incombe à tous les pays membres est d'assurer le passage le plus harmonieux entre les institutions en se basant sur le principe de la complémentarité: chacune des institutions doit répondre au mieux à sa vocation profonde, à sa mission propre. Ainsi, les grandes institutions qui assument la transformation politique, économique, sociale et culturelle de l'Europe pourront collaborer efficacement et de manière transparente.

Quelle est alors la vocation profonde qui fonde l'inaliénable identité du Conseil de l'Europe et qui la renforcera dans les prochaines années? Outre la défense des droits de l'homme, de la cohésion sociale, de la sécurité garantie aux citoyens et aux citoyennes, il y a, d'une part, la bonne intégration des nouveaux pays membres, indispensable pour le renforcement de la stabilité démocratique en Europe. D'autre part, le développement de la mise en oeuvre de l'acquis juridique de l'organisation dans tous les Etats membres est également une priorité, un axe d'action indispensable à court comme à long terme.

Par ailleurs, la mise en valeur de la diversité culturelle prend une importance de plus en plus grande dans le contexte de l'Europe actuelle. Reconnaître la diversité culturelle, c'est reconnaître la nécessité de respecter des différences ethniques, linguistiques ou culturelles entre les individus et les communautés; c'est vouloir assurer, malgré les différences, la coexistence pacifique, le respect et la compréhension mutuels à l'intérieur des sociétés, et particulièrement, j'y insiste, dans les rapports entre les majorités et les communautés minoritaires.

Or, le Conseil de l'Europe apparaît fort bien placé pour faire de la sauvegarde de cette diversité culturelle son quatrième principe d'action, en parallèle avec la promotion de l'Etat de droit, de la démocratie et des droits de l'homme, de la cohésion sociale et de la sécurité des citoyens et des citoyennes. Cette spécificité-là, la garantie de la diversité culturelle, contribuerait mieux encore à le distinguer de l'Union européenne et de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe. De plus, la sauvegarde de la pluralité culturelle s'inscrit fort bien dans la continuité des projets d'éducation ou de ceux destinés à la jeunesse. Un tel accent permet également de renforcer la cohésion sociale au sein des pays membres, tout en favorisant à long terme la sécurité et le bien-être des citoyennes et des citoyens.

Une concentration sur certains domaines est tout le contraire de l'isolement. Une politique concertée et globale avec l'Union européenne et l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe permet d'améliorer grandement la mise en oeuvre des engagements pris par les Etats membres et de renforcer la cohérence ainsi que la complémentarité des actions entreprises.

50 années d'histoire sont célébrées aujourd'hui. C'est une histoire qui est loin d'être achevée, une histoire marquée de succès retentissants, d'échecs aussi que l'on peut être tenté de passer sous silence. Je vois dans ces aléas propres à toutes les institutions, luttant pour des objectifs élevés, la preuve même de leur nécessité. Le Conseil de l'Europe a joué un rôle déterminant dans la promotion de la démocratie, des droits de l'homme, de la sécurité des personnes. Je suis persuadée qu'il continuera à offrir au continent tout entier un fondement solide à ces valeurs, pour lesquelles rien n'est jamais acquis, hélas, et qui, pour rester vivaces, doivent sans cesse être redéfinies et approfondies.

Je l'ai dit d'emblée, la Suisse n'a pas été parmi les tout premiers constructeurs du Conseil de l'Europe. Mais ce réveil quelque peu tardif est largement compensé, aujourd'hui, par

sa volonté d'être assidue au travail et de soutenir le Conseil de l'Europe. Le Conseil fédéral s'est engagé en faveur du Conseil de l'Europe. Que les anciens conseillers fédéraux ici présents soient remerciés de cette continuité, indispensable pour la stabilité de notre continent. Sachons tous, responsables politiques, mais aussi citoyens et citoyennes, participer à cet effort. Il appartient aux plus belles et nécessaires ambitions de la politique. (*Applaudissements*)

---

*Slokar-Posaunenquartett – Quatuor de trombones Slokar*

**Johannes Brahms (1833–1897)**

*Ungarischer Tanz Nr. 4*

*Danse hongroise No 4*

---

**Göncz Árpád**, Magyar Köztársaság Elnöke: A Nemzeti Tanács Tisztelt Elnök Asszonya, Tisztelt Szövetségi Elnök Asszony, az Államtanács Tisztelt Elnök Ura, Helyettes Szövetségi Tanács Tisztelt Elnök Ura, Tisztelt Szövetségi Tanácsos Urak, Tisztelt Szövetségi Kancellár Úr, a Nemzeti Tanács és az Államtanács Tisztelt Képviselő Hölgyei és Urai, az Európa Tanács Tisztelt Főtítkára Ura, az Európa Tanács Parlamenti Közgyűlése Tisztelt Elnök Ura, az Európai Emberi Jogi Bíróság Tisztelt Elnök Ura, Excellenciás Hölgyek és Urak, Hölgyeim és Uraim!

Nagy öröm és megtiszteltetés számomra, hogy részt vehetek az Önök által szervezett jeles rendezvényen, amellyel az Európa Tanács alapításának 50. Évfordulóját együtt ünnepelem. Meghívásukat szívesen fogadtam el, és külön örülök, hogy e történelmi eseménysorozat idején hazám tölti be az Európa Tanács Miniszteri Bizottságának elnöki tisztét.

A félszázados évforduló a legalkalmasabb pillanat, hogy szerte Európában, miként a szervezet bizottságaiban is visszatekintsünk az eltelt 50 esztendőre, értékeljük az eredményeket, felrajzoljuk a megtett utat, és újabb történelmi lépések terveket formáljunk meg.

1949-ben az alapító országok illetve politikusok választ és közös megoldást kerestek azokra a kérdésekre, amelyeket az egész kontinensünket borzalmakkal sújtó világháború tett föl mindannyiunknak. A választ az emberi jogok és a szabadság elvében találták meg, amelyek egyszersmind közös európai értékeinknek is szilárd alapját képezik. Gondolkodásunkba, etikai normáinkba történelmünk során mélyen beleivódott az ember jogainak és szabadságának tisztelete, amely egyszersmind szerves része a keresztény tanításnak is és kifejeződik minden szabadságharc céljaiban.

Sokszor és sokat beszéltünk és beszélünk ma is az emberi és szabadságjogokról. De még ennél is fontosabb, hogy ezek az elvek ne elvont meghatározások, papírra leírt üres szavak legyenek – mint ezt térségünkben sajnos megtapasztalhattuk az elmúlt évtizedekben –, hanem pontos és részletes törvényekkel szavatolt, a társadalom életében ténylegesen érvényesített, áthághatatlan szabályok. Csak ilyen pillérekre épülhet emberarcú társadalom, plurális demokrácia, jól működő parlamenti rendszer, csak így teremthető meg a társadalmi szolidaritás és türelem, valamint a népek és nemzetek békés együttélése.

Azt hiszem, ezen a téren szerzett történelmi érdemeket az Európa Tanács nemzetközi szervezete, mindenek előtt az alapokmány, az Emberi Jogok Európai Egyezményének kidolgozásával, Miniszteri Bizottságának, Parlamenti Közgyűlésének, Önkormányzati Kongresszusának és nem utolsósorban az Emberi Jogok Európai Bíróságának munkájával, számtalan világunk és Európánk változásait nyomom követő dokumentumával, ajánlásaival, egyezményeivel, chartáival és információs intézményhálózatának

kiépítésével. Ezek sorában külön említést érdemel a nemrég létesített Európai Ifjúsági Központ, melynek – nagy örömmünkre – Budapest adott otthont.

Az Európa Tanács története híven tükrözi kontinensünk 50 éves történelmét is. Megalakulásakor, 1949-ben egy kettészakadt Európa szabadabbik felének szervezete volt, mára az egyesült Európa legfontosabb emberjogi fóruma lett.

Amikor a 10 tagállam közös elhatározásával létrejött e nemzetközi összefogás az emberi és szabadságjogok pontos leírása, érvényesítése és gyakorlati alkalmazása érdekében, kontinensünk keleti felén épp kezdetét vette a kommunista diktatúrák sötét korszaka, és évtizedekre a hatalom kiszolgáltatottjává tette a társadalom tagjait: az embereket. Miközben nemzetközi találkozókra rendre előkerült az emberi jogok kérdése, s miközben a keleti térség akkori politikai vezetői tetszetős válaszokat adtak a megfogalmazott kritikákra, a «Berlini fallal» elzárt országokban napról napra tapasztalnunk kellett az emberi szabadság és szabadságjogok megsértését. Ki ne emlékezne az egész kontinensünk egészét megrázó 1956-os budapesti vagy az 1968-as prágai forradalomra és azok leverésére?

A diktatúrák sorsa azonban, hogy megbuknak vagy felmorzsolódnak. Így történt ez az 1980-as évek végén Közép- és Kelet-Európa kommunista rendszerű országaiban is, ha más-más módon és más időpontokban, de egyazon a szándékkal megindult valódi parlamenti demokrácia, a jogállam kiépítése, az emberi és szabadságjogok törvényes biztosítása, a szociális igazságosság elvének érvényesítése, a viszatérés Európához.

Természetes, hogy a leomlott «Berlini fal» mögül újra szabadon kitekintő országok azonnal partnert kerestek és találtak az «Európa lelkiismeretének» is nevezett strasbourgi szervezetben. Mésfelől az Európa Tanács is fokozottan érdeklődött a szabadabbá vált országok sorsa iránt, és felkészült befogadásukra.

Rugalmasságra és előrelátásra vall a «különleges meghívott» intézményének bevezetése, amely rendkívül eredményesen szolgálta a kapcsolatfelvételt és a politikai átmenet egyszerre jelentkező gondjainak megoldását. A szabadon választott magyar Parlament képviselőinek delegációja már 1990 májusában bekapcsolódhatott az ET Parlamenti Közgyűlésének és bizottságainak munkájába, szakmai konzultációk, kormányzati találkozók egész sora indult meg.

Ezúttal is megköszönöm a magam és honfitársaim nevében azt a folyamatos és sokrétű segítséget, amelyet országunk törvényhozása és államigazgatási apparátusa kapott az ET szakértőitől. Dokumentumaik kielélt kritériumait, az általunk is aláírt egyezmények tartalmi elemeit jogharmonizációs program keretében fokozatosan építjük be törvényalkotásunkba.

Nagya értékünk az Európa Tanács erőfeszítéseit, melyeket a szociális élet, a kultúra, a gazdaság, a környezetvédelem és a társadalmi élet egyéb területein tesz modern, demokratikus elvekre épülő és európai normákat tükröző társadalmi szerkezet kialakítása érdekében.

Sok más országhoz hasonlóan számunkra is kiemelkedően fontos a nemzeti kisebbségek problémáinak megnyugtató kezelése, jogaik érvényesítése, amihez szintén jelentős segítséget nyújtanak az Európa Tanács elfogadott szerződésai és egyéb dokumentumai, a nemzetközi találkozók, tanácskozások, melyeknek otthont ad. A nemzeti kisebbségek helyzetének európai megoldása a századvég egyik legnagyobb kihívásának bizonyult. Világosan láthatjuk ezt a volt Jugoszlávia területén jelentkező, súlyos etnikai konfliktusokból. Az Európa Tanácsra a jövőben is fontos szerep jut a közvetítés, a békéltetés, illetve a vállalt kötelezettségek betartásának terén.

Az idén az 50. születésnapját ünneplő Európa Tanács jelentős átalakuláson ment keresztül. 1990 óta Közép- és Kelet-Európa számos országa vált tagjává, köztük elsőként – s erre büszkék vagyunk – Magyarország. Így a félvszázados évforduló éppen egybeesik hazánk tagságának 10 éves ünnepével, amely méltó bevezetése a Milleniumnak, a magyar államiság 1000. évfordulója megünneplésének a 2000. esztendőben.

Az ünnepi évben kivételes megtiszteltetés és öröm számunkra, magyarok számára, hogy az ET Miniszteri Bizottságának soros elnökét országunk adja. Biztos vagyok benne, hogy kormányzatunk és parlamenti képviselőink minden erővel azon lesznek, hogy az önök előtt álló feladatok kedvező megoldást nyerjenek. Ezt fogja szolgálni a magas szintű budapesti értekezlet, amelyhez sok sikert kívánok.

A kettészakított Európa helyett – egyesült Európa. Ezzel a kifejezéssel jellemezhető az a hatalmas politikai változás, amelyen kontinensünk és annak «lelkiismerete», a strasbourgi szervezet keresztül ment. Az eredmények mellett új nehézségek, immár közös gondok is jelentkeznek. Valamennyiünknek meg kell tanulnunk a kibővült Európában élni és védelmezni emberi jogainkat.

Einök Ur! Hölgyeim és Uraim! Ha Európa ma már «mindkét tüdejével» tud lélegezni, legyen és maradjon az Európa Tanács a «szíve», motorja és oltalmazója ennek az öreg földrésznek, s az országok, népcsoportok sokszínű kulturájából, hagyományaiból továbbra is azt mutassa fel, ami kitéphetetlenül összeköt bennünket. Az ünnepi alkalommal ehhez kívánok Önöknek sok erőt és szép sikereket. (*Lelkes taps*)

**Göncz Arpad, Präsident der Republik Ungarn: Sehr geehrte Frau Nationalratspräsidentin, Frau Bundespräsidentin, Herr Ständeratspräsident, Herr Vizepräsident des Bundesrates, Herren Bundesräte, Herr Bundeskanzler, meine Damen und Herren Mitglieder des Nationalrates und des Ständerates, Herr Generalsekretär des Europarates, Herr Präsident der Parlamentarischen Versammlung des Europarates, Herr Präsident des Europäischen Menschenrechtsgerichtshofes, Exzellenzen, meine Damen und Herren!**

*Es ist mir eine grosse Freude und eine grosse Ehre, dass ich an Ihrer denkwürdigen Festveranstaltung zur Erinnerung an die Gründung des Europarates vor 50 Jahren teilnehmen darf. Ich bin Ihrer Einladung sehr gerne gefolgt, und es ist mir eine besondere Freude, dass zur Zeit dieser historischen Ereignisreihe gerade mein Land die Präsidentschaft im Ministerkomitee des Europarates innehat.*

*Das Halbjahrhundert-Jubiläum ist sicherlich der geeignetste Augenblick, um in ganz Europa wie auch in den Komitees der Organisation auf die vergangenen 50 Jahre zurückzublicken und die Ergebnisse zu bewerten; ein Anlass, den zurückgelegten Weg nachzuzeichnen und weitere historische Pläne zu schmieden.*

*1949 suchten und fanden die Gründungsländer bzw. -politiker die Antwort und die gemeinsame Lösung für die Fragen, welche der den ganzen Kontinent mit Greueln heimsuchende Weltkrieg allen gestellt hatte. Die Antwort wurde in den Grundsätzen der Menschenrechte und der Freiheit gefunden, die zugleich auch die feste Grundlage für die gemeinsamen europäischen Werte bedeuten. Unser Denken und unsere ethischen Normen wurden im Laufe der Geschichte durch die Achtung der Rechte und der Freiheit der Menschen tief durchdrungen, und wie sie auch organischer Teil der christlichen Lehre sind, kommen sie auch in den Zielsetzungen aller Freiheitskämpfe zum Ausdruck.*

*Oft und viel wurde und wird auch heute über die Menschen- und Freiheitsrechte gesprochen. Wichtiger ist jedoch, dass diese Grundsätze nicht abstrakte Bestimmungen, nicht Makulatur, bleiben – wie wir es in unserer Region in den vergangenen Jahrzehnten leider selbst erfahren konnten –, sondern durch genaue und detaillierte Gesetze gewährleistet, im Leben der Gesellschaft tatsächlich geltende, garantierte und unübertretbare Regeln werden. Eine Gesellschaft mit menschlichem Gesicht, eine pluralistische Demokratie, ein gut funktionierender Parlamentarismus können ja nur auf solchen Pfeilern aufbauen. Nur so lassen sich Solidarität und Toleranz sowie das friedliche Zusammenleben der Völker und Nationen verwirklichen.*

*Als internationale Organisation hat sich der Europarat gerade hier historische Verdienste erworben, vor allem mit der Ausarbeitung des Grunddokumentes, der Europäischen Menschenrechtskonvention, mit der Arbeit des Ministerkomitees, der Parlamentarischen Versammlung, des Kongresses der kommunalen Selbstverwaltung und nicht zuletzt des Europäi-*

schen Gerichtshofes für Menschenrechte, mit den zahlreichen Dokumenten, Empfehlungen, Konventionen, Chartas, die den Veränderungen in der Welt und Europa stets Rechnung tragen, und mit dem Aufbau der Informations- und Kommunikationsinstitutionen. In dieser Reihe ist das unlängst – zu unserer grossen Freude – in Budapest ins Leben gerufene Europäische Jugendzentrum besonders zu erwähnen.

Die Geschichte des Europarates spiegelt auch die Geschichte unseres Kontinentes in den letzten 50 Jahren getreu wider. Er war die Organisation der freien Hälfte des gespaltenen Europas, und heute ist er das wichtigste Menschenrechtsforum des geeinten Europas geworden.

Gerade als mit dem gemeinsamen Entschluss der zehn Gründungsländer zur genauen Niederschreibung und politischen Durchsetzung bzw. praktischen Anwendung der Menschen- und Freiheitsrechte dieser internationale Zusammenschluss zustande kam, begann in der östlichen Hälfte des Kontinentes die dunkle Zeit der kommunistischen Diktaturen, in der die Mitglieder der Gesellschaft, die Menschen, jahrzehntelang der Macht ausgeliefert waren. Während bei internationalen Treffen die Frage der Menschenrechte regelmässig angesprochen wurde und die damaligen Leiter der östlichen Region auf die formulierten Kritiken wohlklingende Antworten gaben, mussten wir in den Ländern hinter der Berliner Mauer Tag für Tag die Verletzung der Menschen- und Freiheitsrechte erleben. Wer würde sich nicht an die den ganzen Kontinent erschütternden Budapester und Prager Revolutionen von 1956 bzw. 1968 und an deren Niederschlagung erinnern?

Es ist jedoch das Schicksal der Diktaturen, dass sie gestürzt oder aufgerieben werden. So geschah es gegen Ende der achtziger Jahre auch in den kommunistisch geführten Ländern Mittel- und Osteuropas, wenn auch auf unterschiedlichen Wegen, zu unterschiedlichen Zeitpunkten, jedoch mit den gleichen Absichten: zum Aufbau der echten parlamentarischen Demokratie und des Rechtsstaates, zur Gewährleistung der Menschen- und Freiheitsrechte durch das Gesetz, zur Durchsetzung des Prinzips der sozialen Gerechtigkeit und zur Rückkehr zu Europa.

Die nach dem Fall der Berliner Mauer nun wieder frei orientierten Länder haben in der Strassburger Organisation – auch «Gewissen Europas» genannt – natürlich sofort Partner gesucht und gefunden. Andererseits zeigte auch der Europarat selbst wachsendes Interesse für das Schicksal der frei gewordenen Länder und bereitete sich auf deren Aufnahme vor.

Die Einführung der Institution des Sondergästestatus, welche die Kontaktaufnahme und die Lösung der gleichzeitig auftretenden Probleme des politischen Überganges in grossem Masse voranbrachte, zeugte von Flexibilität und Weitsicht. Die Delegation des frei gewählten ungarischen Parlamentes konnte sich bereits im Mai 1990 in die Arbeit der Parlamentarischen Versammlung und der Komitees einschalten; es begann eine ganze Reihe von Fachkonsultationen und Regierungstreffen.

Auch auf diese Weise danke ich in meinem eigenen Namen und im Namen meiner Landsleute für die ununterbrochene und vielfältige Hilfe, die unser Land von den Experten des Europarates in der Gesetzgebung und der Staatsverwaltung bekommen hat. Die Kriterien der Dokumente, die heute eine besondere Reife erreicht haben, und die inhaltlichen Elemente der auch von uns unterzeichneten Konventionen werden im Rahmen des Rechtsharmonisierungsprogrammes stufenweise in das nationale Recht eingebaut.

Wir schätzen die Anstrengungen des Europarates sehr hoch ein, die er im sozialen Bereich, in den Bereichen der Kultur, der Wirtschaft, des Umweltschutzes und in sonstigen Bereichen des gesellschaftlichen Lebens zum Aufbau einer modernen, auf den demokratischen Grundsätzen aufbauenden und die europäischen Normen widerspiegelnden Gesellschaftsorganisation unternimmt.

Die beruhigende Behandlung der Probleme der nationalen Minderheiten, die Durchsetzung von deren Rechten – zu denen die Verträge und sonstigen Dokumente des Europarates

sowie die von ihm veranstalteten internationalen Treffen und Beratungen ebenfalls eine bedeutende Hilfe leisten – sind wie für viele andere Länder auch für unser Land von herausragender Wichtigkeit. Die Lösung der Frage der nationalen Minderheiten hat sich in Europa als eine der grössten Herausforderungen des ausgehenden Jahrhunderts erwiesen. Dies ist aus den schweren ethnischen Konflikten, die auf dem Gebiet des ehemaligen Jugoslawien stattfinden, deutlich ersichtlich. Dem Europarat wird im Hinblick auf die Vermittlung und Versöhnung bzw. bei der Überwachung der Einhaltung der übernommenen Verpflichtungen auch in Zukunft eine wichtige Rolle zukommen.

Der dieses Jahr sein 50-Jahr-Jubiläum feiernde Europarat machte selbst bedeutende Veränderungen durch. Seit 1990 sind zahlreiche Länder Mittel- und Osteuropas Mitglied der Organisation geworden; als erstes – und darauf sind wir stolz – Ungarn. So stimmt das Halbjahrhundert-Jubiläum gerade mit dem zehnten Jahrestag der Mitgliedschaft unseres Landes überein, und das ist ein würdiger Auftakt zum Begehen des Millenniums, des tausendsten Jahrestages der ungarischen Staatlichkeit im Jahre 2000.

Im Jubiläumjahr ist es uns Ungarn eine besondere Ehre und Freude, dass wir den Präsidenten des Ministerkomitees stellen. Ich bin mir sicher, dass unsere Regierung und Parlamentarier alles daransetzen werden, um für die vor ihnen stehenden Aufgaben vorteilhafte Lösungen zu finden. Im Dienst dieses Zieles wird die auf hoher Ebene besetzte Budapester Konferenz stehen, zu der ich viel Erfolg wünsche.

An die Stelle des gespaltenen Europas tritt das geeinte Europa. So kann der gewaltige politische Umbruch, den unser Kontinent und dessen «Gewissen», die Organisation in Strassburg, durchgemacht haben, am besten beschrieben werden. Neben den Ergebnissen treten jedoch auch neue Schwierigkeiten und gemeinsame Sorgen auf. Wir alle müssen lernen, wie wir im erweiterten Europa unsere Menschenrechte wahrnehmen und schützen können.

Wenn Europa heute schon mit «beiden Lungen» atmen kann, soll der Europarat das «Herz», der Motor und der Beschützer dieses alten Kontinents bleiben und von der vielfältigen Kultur und den reichen Traditionen der Länder und Volksgruppen auch in Zukunft das aufzeigen, was uns unzertrennlich verbindet.

Bei diesem feierlichen Anlass wünsche ich Ihnen dazu viel Kraft und schöne Erfolge. (Grosser Beifall)

**Tarschys Daniel**, secrétaire général du Conseil de l'Europe: Madame la Présidente du Conseil national, Madame la Présidente de la Confédération, Monsieur le Président de la République de Hongrie, Monsieur le Président du Conseil des Etats, Monsieur le Vice-président du Conseil fédéral, Messieurs les Conseillers fédéraux, Monsieur le Chancelier de la Confédération, Mesdames et Messieurs les membres du Conseil national et du Conseil des Etats, Mister President of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, Herr Präsident des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte, Excellences, Mesdames et Messieurs!

Sono particolarmente lieto e onorato di essere oggi tra voi, in occasione di questa seduta solenne dedicata al cinquantesimo anniversario del Consiglio d'Europa, prima organizzazione politica europea.

Questa seduta solenne è stata preceduta da un dibattito sul rapporto della delegazione svizzera all'Assemblea parlamentare del Consiglio d'Europa, segno evidente dell'interesse con il quale il Parlamento e il Governo federale seguono le attività del Consiglio d'Europa.

La Suisse ne comptait pas parmi les dix pays fondateurs en 1949. Toutefois, la création du Conseil de l'Europe a également des racines solides en terre suisse: le discours historique de Winston Churchill en 1946, à l'Université de Zurich, avec l'appel aux peuples d'Europe préconisant la structure unificatrice d'un Conseil de l'Europe; le programme d'action de Hertenstein; le Congrès paneuropéen de Gstaad; et finalement «L'Esprit européen» de Denis de Rougemont.

Il y avait de fervents adeptes suisses de la mouvance européenne. Mais la raison politique était plus hésitante. Toute-

fois, après l'entrée au Conseil de l'Europe en 1963, ce retard a été vite rattrapé par une politique active et un engagement sans faille aux différents niveaux d'action du Conseil de l'Europe.

Il est absolument impossible, dans cette brève intervention, de faire état de l'ensemble des personnalités suisses qui ont marqué les travaux du Conseil de l'Europe au cours de ces 36 années. Elles sont légion: des présidents suisses au Comité des ministres, à l'Assemblée parlementaire, à la Cour européenne des droits de l'homme, à la Commission européenne des droits de l'homme, au Congrès des pouvoirs locaux et régionaux de l'Europe; membre du Comité des sages chargé de l'avenir du Conseil de l'Europe; des présidents de comités directeurs qui ont donné leur empreinte aux activités intergouvernementales de l'organisation; des présidents de commissions parlementaires et des dizaines de rapporteurs qui menaient avec sérieux et conviction les débats de l'assemblée; des postes clés au sein des secrétariats. Les représentants des ONG suisses sont des partenaires importants à Strasbourg, et souvent instigateurs d'initiatives fondamentales telles que la Convention européenne pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants.

Au Conseil de l'Europe, la petite Suisse est une grande nation européenne.

Die Schweiz hat in der Tat Europa mitgestaltet. Sie hat im parlamentarischen sowie im zwischenstaatlichen Bereich einen beträchtlichen Anteil an der Neugestaltung des Europarates seit dem politischen Umbruch in Europa vor 10 Jahren.

Winston Churchills Pläne oder, besser gesagt, Träume aus dem Jahre 1946 konnten plötzlich Realität werden. Friede und Stabilität auf der Grundlage des politischen Credos des Europarates aus dem Jahre 1949, nämlich pluralistische Demokratie, Schutz der Menschenrechte und Rechtsstaat, galt es für den gesamteuropäischen Raum zu konsolidieren.

Der Europarat hat voll in dieses Unterfangen investiert und umfasst heute bereits 40 Mitgliedstaaten. Er öffnete für viele den Weg zurück nach Europa. Herr Präsident Göncz legt dafür heute Zeugnis ab. Er wurde für viele andere der Weg, die Brücke hin zu Europa.

Das Anliegen des Europarates ist es, die Schaffung eines neuen grossen Europas ohne Trennungslinien mitzugestalten. Er tut dies mit äusserst begrenzten Mitteln. Er tut dies auch mit einem gewissen Risiko.

Dabei kann ich aber nicht die Kritik derer teilen, die darin einen Seelenverkauf oder Werteverfall sehen. Wir haben unsere Prinzipien nicht um ein Jota verändert oder verwässert. Eine Vielzahl von Kontrollmechanismen sind zur täglichen Praxis geworden, wie sie der Europarat in seiner vorhergehenden Geschichte nicht gekannt hatte. Wir unterstützen ebenfalls mit Rat und Tat die Reformpolitik der neuen Mitglieder und Kandidaten.

Es darf nicht vergessen werden, dass es in diesem partnerschaftlich-solidarischen Unterfangen ebenfalls darum geht, denen verstärkt zur Seite zu stehen, von denen man keine sofortigen Quantensprünge in Demokratie erwarten kann, solange die wirtschaftlich-sozialen Schwierigkeiten ihnen kein Mindestmass an Entwicklung und Stabilität garantieren.

Wir können keinen Staat ausschliessen, der den klaren politischen Willen zeigt, unserer Wertegemeinschaft beizutreten, und dabei um aktive Unterstützung bittet.

Auch wenn der Weg lange und schwierig ist, sollte er der Ausgrenzung vorgezogen werden. Denn Ausschluss fördert Abkapselung und gibt nationalistischen Tendenzen Auftrieb. Spannungen mit Nachbarn, regionale Konflikte sind die nächsten Stufen.

Der Ruf «Nie wieder das!» der Nachkriegsjahre sollte auch heute, nach über 50 Jahren, unser politisches Leitmotiv bleiben. Europa ohne Trennungslinien ist eine politische Notwendigkeit. Das Europaratskonzept einer weitestumfassenden Zusammenarbeit sollte, um dies zu erreichen, voll genutzt werden. Dabei ist der Europarat Partner im Verbund mit anderen, insbesondere der Europäischen Union und der

OSZE. Uns ergänzend und gegenseitig unterstützend können wir den gesamteuropäischen Zusammenhalt schaffen. Ich weiss, dass wir bei der Erfüllung dieser Aufgabe in der Schweiz einen überzeugten Verbündeten und Mitgestalter haben. Die heutige Feier symbolisiert es, und dafür gebührt Ihnen unser aufrichtiger Dank. (*Grosser Beifall*)

---

*Slokar-Posaunenquartett – Quatuor de trombones Slokar*

**George Gershwin (1898–1937)**

«A Portrait»

---

**Ruffy** Victor (S, VD), conseiller national, président de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe: Monsieur le Président de la République, Monsieur le Secrétaire général, Monsieur le Président de l'Assemblée du Conseil de l'Europe, Monsieur le Président de la Cour européenne des droits de l'homme, Madame la Présidente de la Confédération, Messieurs les Conseillers fédéraux, Monsieur le Chancelier de la Confédération, Madame la Présidente du Conseil national, Monsieur le Président du Conseil des Etats, chers invités et invitées, chers collègues!

Notre désir de paix est si grand que cette dernière nous semble être l'état normal dans lequel vit l'humanité et l'on a peine à imaginer qu'il y a deux générations seulement, l'Europe atterrée par le désastre de son autodestruction s'interrogeait sur la manière de sortir des guerres fratricides à répétition.

Les rappels historiques commentés et présentés par la chaîne Arte, qui illustre cette forme intelligente que peut prendre la culture européenne, recourant à un média moderne, nous aident à mesurer la somme d'efforts qu'il a fallu déployer sur notre continent pour se comprendre, pour coopérer avec un certain succès, puisque nos pays peuvent enfin plafonner, voire réduire, leurs dépenses d'armement.

La stabilité de l'Europe nouvelle n'est pas encore acquise et les récents conflits régionaux, tout spécialement ceux de l'ex-Yougoslavie, sont venus rappeler la fragilité de certains systèmes nationaux mis à l'épreuve par la désagrégation du bloc soviétique. Si les Européens n'ont certes pas su prévenir ni mettre un terme à cette tragédie, ils ont résisté aux réflexes de loyauté reposant sur des alliances séculaires qui, dans d'autres circonstances et selon des scénarios traditionnels, les auraient impliqués dans ce conflit devenu alors d'échelle continentale. Au cours de ce demi-siècle, le rôle et la place du Conseil de l'Europe ont évolué, s'adaptant aux bouleversements qui ont structurellement et spatialement décomposé et recomposé le paysage européen.

En votre présence, Monsieur le Président de la République, je ne voudrais pas manquer de rendre hommage au courage du peuple hongrois qui, en 1956 déjà, a cherché à se libérer de manière héroïque de la tutelle soviétique et qui, en août 1989, en attaquant à la cisaille le rideau de fer, a concrétisé cette irrésistible aspiration à l'ouverture et au retour à la grande Europe. C'est à cet acte déterminé que l'on doit, par une série de réactions en chaîne, l'effondrement du mur de Berlin, cette monstrueuse et absurde construction devenue d'un coup inopérante et dérisoire. Vous avez fait la démonstration, à ceux qui en doutaient encore, que la société, comme la pensée humaine, ne sont jamais définitivement captives. En vous accueillant comme premier pays d'Europe centrale, le Conseil de l'Europe voulait aussi exprimer sa reconnaissance pour votre contribution à la nouvelle architecture européenne.

La vocation initiale du Conseil de l'Europe d'il y a 50 ans consistait à définir, à affirmer les valeurs démocratiques et à les défendre en commun, afin de favoriser le progrès économi-

que et social en Europe occidentale, pour se démarquer de manière assez explicite de l'autre Europe, l'Europe de l'Est, l'Europe communiste. Même l'élaboration d'une politique extérieure commune y avait été initialement envisagée.

C'est en 1962, 13 ans après la création du Conseil de l'Europe, que s'amorcent les premières discussions dans notre Parlement au sujet de notre adhésion. Mis à part les quelques articles de la constitution suisse contrevenant assez gravement à la Convention européenne des droits de l'homme – toutes les femmes n'avaient pas encore le droit de vote –, c'est incontestablement notre statut de neutralité, incompatible avec le caractère unilatéral de ses orientations politiques, qui constitua l'argument le plus souvent avancé par les adversaires, peu nombreux il est vrai, à notre adhésion.

Dans le premier débat du Conseil national, en décembre 1962, Jean Vincent, membre du Parti du travail genevois, orateur de renom, tenait à rappeler le caractère de Sainte-Alliance, coalition anticommuniste et antisoviétique, que revêtaient les Etats unis d'Europe, dans l'esprit de Winston Churchill, et il croyait voir dans la proposition d'entrer de plein droit «une action, un geste, une démonstration qui est dans la ligne, dans l'optique et dans la perspective d'association de la Suisse au Marché commun».

En regrettant l'inexistence d'une Europe où régnerait la fraternité socialiste des peuples, refusant d'entrer en matière sur la proposition d'adhésion, insistant sur les espoirs que pouvait susciter la convocation d'une conférence consacrée au commerce mondial par l'ONU, seule institution capable, à ses yeux, de supprimer les déséquilibres dans les échanges entre pays industriels et pays en voie de développement, Jean Vincent concluait ainsi: «Nous pensons que là est l'avenir pour la Suisse aussi, dans l'universalité des relations de toutes espèces et non pas dans une agrégation de près ou de loin, ouvertement ou par un biais, à une coalition d'Etats, à un groupe de puissances, quel que soit le nom qu'il porte ou quelle que soit l'apparente modestie ou la feinte innocence de ses buts.»

Un autre conseiller national genevois d'alors, libéral, seul parlementaire suisse à avoir présidé l'assemblée de Strasbourg, M. Olivier Reverdin, que nous avons le plaisir de saluer aujourd'hui parmi nous, adoptait un point de vue diamétralement opposé. Mettant l'accent sur l'émergence et les évolutions des différentes organisations européennes depuis 1949, notre ancien collègue déclarait: «Depuis la disparition de l'OECE, le Conseil de l'Europe est en effet la seule institution purement européenne dont tous les pays démocratiques de l'Europe fassent partie, tous, sauf la Suisse. Les six et les sept s'y retrouvent. Les neutres – Autriche et Suède – y siègent sur pied d'égalité avec les membres de l'OTAN. Bref, le Conseil de l'Europe est devenu un lieu, un irremplaçable lieu de rencontre, un lieu de rencontre et de forum.» Par ailleurs, pour Olivier Reverdin, le dialogue européen, celui du Conseil, devait pouvoir se concevoir à l'échelle de la grande Europe déjà. Il disait: «Je pense qu'il est indispensable de construire une Europe assez ouverte aujourd'hui, afin qu'un jour tous les pays qui lui appartiennent encore (Allemagne de l'Est, Pologne, Tchécoslovaquie, Hongrie) puissent y avoir leur place.»

Aujourd'hui, nous sommes pratiquement tous réunis à Strasbourg, y compris la Russie. Seuls manquent encore la Bosnie-Herzégovine, la Fédération de Yougoslavie, le Bélarus et les Républiques d'Arménie et d'Azerbaïdjan.

En choisissant l'élargissement, le Conseil de l'Europe s'est assigné une mission prioritaire qu'aucune autre organisation ne désirait assumer. S'ouvrir à l'Est dès le début de la phase de transition pour l'orienter, ou attendre de manière intransigeante qu'un certain nombre de transformations aient eu lieu dans les divers pays de l'Est avant de les accueillir, tels étaient les termes de l'alternative devant laquelle se trouvait le Conseil de l'Europe à partir de 1990, alternative qui commandait un choix relativement rapide.

Compte tenu des enjeux et des dangers inhérents à une phase de transition, des demandes pressantes aussi en provenance de différents milieux des pays concernés, une

grande majorité de la délégation suisse, après avoir consacré en 1992 deux jours de séminaire à la problématique russe, est tombée d'accord pour reconnaître que le Conseil de l'Europe ne pouvait se satisfaire d'une position attentiste, et qu'il lui appartenait de transmettre au plus vite les fruits de ses travaux menés dans les domaines des droits de l'homme, de l'Etat de droit et du pluralisme démocratique. Simultanément, la délégation suisse insistait sur la nécessité de voir le Conseil de l'Europe être doté de moyens supplémentaires correspondant à ses nouvelles tâches.

A ceux qui s'interrogent sur le caractère trop ambitieux de l'engagement du Conseil de l'Europe, il faut rappeler que, dans ces pays pris dans les turbulences, les membres de l'opposition eux-mêmes demandaient avec insistance à être aidés, à faire partie du Conseil de l'Europe. Pouvait-on vraiment, dans ces circonstances, invoquer le danger de voir les valeurs de ce même Conseil se dégrader et ses institutions perdre de leur crédit pour se draper dans une superbe et, au nom de l'absolu, attendre que les transformations se fassent d'elles-mêmes, en l'absence de tout contact, de tout dialogue? Nous ne le pensons pas et nous déplorons d'autant plus l'hypocrisie de certains gros contributeurs du Conseil qui, après avoir plaidé en faveur de l'ouverture, refusent maintenant de verser les ressources financières requises par des engagements nouveaux et massifs.

De manière souvent explicite, les organisations soeurs se félicitaient de cette option. Strasbourg devenait non seulement ce lieu de rencontre où les représentants des différentes instances politiques, judiciaires, administratives de quasi toute l'Europe pouvaient, en compagnie des ONG, analyser les difficultés inhérentes à la phase de transition, mais encore devenait cet atelier où se forment les outils de la restructuration institutionnelle de nombreux régimes affaiblis.

Les résonances de ces confrontations sont multiples. En effet, au vu des difficultés décrites par nos collègues de l'Est, nous sommes amenés à mesurer le rôle des présupposés économiques qu'impliquent certains de nos concepts, principes et normes considérés comme démocratiques. Je dois bien avouer que n'ai pas rencontré, dans la littérature occidentale, beaucoup de modèles décrivant l'émergence de la démocratie ou encore l'organisation de la société civile, dans un contexte de récession économique, souvent accompagnée en plus d'une hémorragie démographique sous forme d'émigration des jeunes ou de bilan démographique naturel négatif. Il est incontestable que, dans la lutte pour la survie, le sauvetage individuel passe avant le respect du prochain. Dans certains pays qui vivent ces tragiques réalités, le redressement est menacé et ne pourra intervenir qu'à condition que l'on revoie fondamentalement les voies et moyens de l'aide économique adoptés jusqu'à présent par les organisations internationales.

En choisissant l'élargissement, le Conseil de l'Europe n'a peut-être pas choisi la solution de facilité, mais il a certainement choisi la voie de l'enrichissement culturel et spirituel, illustré notamment par la controverse suscitée par la demande des pays du Caucase. Aux dires de certains parlementaires, se basant sur des arguments puisés dans des traités géographiques très classiques, ces pays appelés souvent «transcaucasiens» n'appartenaient pas à l'Europe et ne pouvaient par conséquent pas intégrer son Conseil. Hegel disait: «Le bien connu, précisément parce qu'il est bien connu, n'est pas connu», en l'occurrence n'est plus connu.

Il faut admettre que l'éloignement de ces pays, les difficultés rencontrées pour y accéder depuis le début de ce siècle, nous ont amenés à en oublier les grands traits: oublié, en ce qui concerne la Géorgie, qu'elle était par exemple le berceau de plusieurs églises, y compris juives et chrétiennes, vivant ensemble dans un esprit de tolérance depuis le début de notre ère; oubliée, la grande parenté de ses systèmes agraires et viticoles avec ceux de l'Europe méridionale; ignorées, les oeuvres cinématographiques à la fois authentiquement caucasiennes et universelles des studios de Tbilissi, dont l'un des maîtres fut Abouladze, réalisateur du «Repentir», déterminant pour le mouvement des réformes en URSS; oublié, enfin, que la Mer Noire s'appelait le Pont-Euxin au temps où



les Grecs la fréquentaient et colonisaient la plupart de ses côtes septentrionales.

Les difficultés ressenties par certains Européens devant une telle situation sont révélatrices des effets aliénants de la longue prépondérance des courants Nord-Sud exercés sur notre conception de l'espace européen, courants reléguant Vienne au bout de l'Europe jusqu'à la fin des années huitante et rendant intellectuellement très difficile le retour à des itinéraires pourtant courants à des périodes anciennes et florissantes de notre continent. Si, pour un Moscovite ou un Berlinois, la Géorgie peut éventuellement appartenir à la Transcaucasie, il ne peut en être ainsi pour un Vénitien ou un Athénien qui vient du sud.

Cette brève analyse sur l'appartenance ou non d'un pays à la mouvance européenne et sur les variations dans les relations de proximité entre grandes régions de notre continent au cours de l'histoire, m'amènent à être extrêmement prudent vis-à-vis des critères géographiques, ethniques ou religieux pour définir les limites de notre continent. Lors du dernier Festival international de Géographie à Saint-Dié dans les Vosges, Theodore Zeldin a déclaré que les valeurs européennes n'ont de sens que si elles tendent à l'universel. Leur force réside dans ceci même qu'elles refusent un quelconque enracinement. C'est parce qu'elle rejette tout particularisme que l'Europe a un message à délivrer au monde.

En acceptant la Russie au Conseil de l'Europe, nous nous sommes non seulement fortement éloignés de la définition de notre continent donnée par Valéry, mais nous sommes venus buter sur les frontières de la Chine. Il se peut qu'un jour cette dernière s'intéresse au Conseil de l'Europe, comme membre observateur, à l'instar des Etats-Unis et bientôt du Mexique. Sensibles au message apporté par le dalaï-lama à Strasbourg, nous ne manquerons pas de condamner l'invasion, puis l'annexion du Tibet, au nom du droit des peuples à l'autodétermination et à l'indépendance, droit courageusement revendiqué par le peuple tibétain – dont nous saluons une délégation – il y a une quarantaine d'années, jour pour jour, dans un soulèvement populaire réprimé dans un bain de sang par l'armée chinoise, faisant des dizaines de milliers de victimes tibétaines. Les droits de l'homme y sont aujourd'hui constamment bafoués et, entre autres, nous ne pouvons accepter, au nom de la liberté d'expression, qu'un citoyen ayant dit haut et fort «Vive le dalaï-lama!» au passage d'une délégation suisse croupisse depuis des années en prison. La Chine, qui qualifiait encore tout récemment la tragédie du Kosovo de problème strictement interne à la Serbie, porte une attention toute particulière à l'évolution de cette petite région de l'Europe, et on la comprend, compte tenu du statut qu'elle accorde au Tibet.

Mme la présidente de la Confédération a défini l'Assemblée de «laboratoire d'idées». Aucun ordre, aucune contrainte ne viennent en effet limiter les champs de réflexion. Comme beaucoup d'institutions européennes, l'Assemblée suit, et suivra encore l'évolution de la situation au Kosovo, afin de voir quelle pourra être la contribution de notre organisation, lorsque nous serons sortis de la phase de crise.

Mais, au vu de ce drame et de la dégradation des rapports entre communautés serbe et kosovare, voulue et conduite dans les détails par l'une d'entre elles, tendant désormais de manière irréversible à leur séparation, nous souhaitons réfléchir à nouveau en dehors de tout dogmatisme aux exigences difficilement compatibles de deux principes fondamentaux, celui de l'autodétermination des peuples et celui de l'intangibilité des frontières. Selon que l'on privilégie la démocratie ou la raison d'Etat, le principe prédominant sur l'autre change. Les Etats sont au service des peuples, et non l'inverse! Aujourd'hui, la diffusion des idéaux démocratiques contribue de plus en plus à remettre en cause des tutelles confiées lors de traités internationaux anciens, ainsi que la dissymétrie entretenue dans les rapports entre majorités et minorités. Même un chef d'Etat comme Vaclav Havel déclare qu'il y a des valeurs plus élevées que les frontières d'un Etat.

De même que c'était reconnaître les aspirations légitimes du peuple jurassien et réparer une erreur commise au Congrès de Vienne en créant le canton du Jura, de même nous de-

vons permettre aux Kosovars de recouvrer leur dignité de citoyens et de citoyennes en leur reconnaissant pour le moins l'autonomie. Nous avons à réparer maintenant les dégâts dus aux décisions tout à fait arbitraires et contestables de la Conférence d'ambassadeurs de Londres de 1912 consacrée au partage de l'héritage balkanique de la Turquie.

Les droits de l'homme, la démocratie, l'Etat de droit sont en fait des valeurs que nous croyons universelles, et nous agissons portés par cette conviction. Un tel credo idéologique pacifique ne doit pas avoir peur de son audace expansionniste et de sa volonté de persuader, même jusqu'en des terres lointaines.

Souvenons-nous, à l'occasion de cet anniversaire, que la jeune Europe était une princesse phénicienne et que son nom veut dire «celle qui voit loin»! (*Applaudissements*)

**Präsidentin:** Bevor ich die Festsitzung der Vereinigten Bundesversammlung schliesse, möchte ich all denjenigen, die in irgendeiner Art und Weise an der Gestaltung dieser Feier beteiligt waren, ganz herzlich danken, insbesondere den Rednerinnen und Rednern sowie – sicher auch in Ihrem Namen – den Musikern des Slokar-Posaunenquartetts, welche zur Bereicherung der Feier beigetragen haben. (*Beifall*)

*Schluss der Sitzung um 12.45 Uhr*

*La séance est levée à 12 h 45*



## **Festsitzung «50 Jahre Europarat»**

## **Séance solennelle «50e anniversaire du Conseil de l'Europe»**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1999
Année	
Anno	
Band	I
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Vereinigte Bundesversammlung
Conseil	Assemblée fédérale
Consiglio	Assemblea federale
Sitzung	20
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	---
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	10.03.1999 - 11:30
Date	
Data	
Seite	611-618
Page	
Pagina	
Ref. No	20 045 787

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.